SII 3.152: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 152.—ON THE SOUTH-EAST WALL OF THE VAIKUNTHA-PERUMAL TEMPLE AT UTTARAMALLUR. No. 88 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0152

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0152.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The subjoined record informs us that certain lands were made tax-free by the great assembly of **Uttaramēru-chaturvēdimaṅgalam** in the 2nd year of king **Partma** (*i.e.*, **Pārthivēndra**)-**Mahārāja**, 'who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**'.

Palaeographic description

The *virāma* or *puḷḷi* is marked almost throughout and where the double consonants are combined with the *ē* and *ō* signs, this *puḷḷi* is omitted.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] virapāṇṭiya(n̲ talaik)oṇṭa ko **partmamahārājaṟ**ku yāṇṭu Iraṇṭāvatu kā(liyū)rkkoṭṭattu taṉkū(ṟṟu)ttaramerucatu**〈r〉vve** [9+]〈2〉 **rameru**vatiyiṉ meṟku mu〈ta〉ṟcatukkattu Iraṇṭāntaraṅ kuḻi Irunūṟṟunāṟpatum Iṅke talaittaraṅ kuḻi Aiññūṟṟuaṟupatum 〈I〉ṅke mun [12+]〈3〉 kku pati¿Ai(ñ)?〈n̲ain〉tāṅ ka〈ṇ〉ṇāṟṟu Amaninārāṇavatiyin meṟkku Ai¿ñ?〈n〉tāñccatukkattu kamuku talaittara [10+]〈4〉 liyākappaṇitetom pe{p}ruṅkuṟi **sabhai**yom Itu viro**dhañ** cceytā**rai dha(nm)āsa**natte Irupatt**ai**ṅkaḻañcu poṉ **daṇḍa**m mutpa [7+]〈5〉 **bhai**yār paṇikka **sabhai** Uḷ Iruṇtu E〈ḻu〉tineṉ Ivūr **madhyasthaṉ** ci〈va〉**dāsa**(n̲) **brahmapri**yaneṉ Ittevarkkut tirume(y)k(āva)l¿a?〈u〉m maṟṟum [10+]〈6〉 ṭiyum maṟṟum Epeparlpa Iṟaiyum Ūrom koḷḷappeṟātomākavum I¿vv?〈v〉aṟ¿ai?〈e〉 Epeparppaṭṭatum I**deda**varkku Iṟuppārākavum I〈p〉paricu vai〈t〉tom[||] Iti〈ṟṟi〉ṟrampiṉār **ga**〈ṅ〉kai [8+]

Apparatus

〈1〉 **partmamahārājaṟ**ku • ***partma*** probably stands for ***pārtthivendra***.

〈3〉 Ai(ñ)tā • Read *n̲aiñcā* or *n̲aintā*. — 〈3〉 Ai¿ñ?〈n〉tā • Read *Aiñcā* or *Aintā*.

〈4〉 paṇitetom • Here is an early form of writing *tto* which often occurs in inscriptions. — 〈4〉 **dha(nm)āsa**natte • For the orthographical peculiarity involved in *cce*, *tte*, ***ttai*** and other such conjunct consonants in this record see the remarks in the previous note.

〈6〉 Epeparlpa • See above, note 6, and read *epperppaṭṭa*.

Translation by Krishna Sastri 1920

Hail ! Prosperity ! In the 2nd year of (*the reign of*) king **Partma** (*i.e.*, **Pārthivēndra**)-**Mahārāja** who took the head of **Vīra-Pāṇḍya . . . . . Uttaramēruchaturvē[dimaṅgalam*]** (*situated*) in its (*own*) subdivision in **Kāliyūrkōṭṭam**. Two hundred and forty *kuḻi* of second rate (*land*) in the first *śadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) **[Utta]ramēru-vadi** . . . . . ; five hundred and sixty *kuḻi* of first rate (*land*) in this same place . . . . . ; in this same place . . . . . of first rate areca (*land*) in the fifth *śadukkam* (*situated*) to the west of (*the path called*) **Amaṉināraṇa-vadi** of the fifteenth *kaṇṇāṟu* . . . . . We (*the members*) of the big assembly ordered (*to be*) [tax-free] . . . . Those who obstruct this (*charity*) (*shall be liable to pay*) a fine of 25 *kaḻañju* of gold to the seat of justice . . . . . I, **Śivadāsaṉ Brahmapriyaṉ**, an arbitrator (*madhyastha*) of

this village, being in the assembly wrote (*this*) at the command of the members of the assembly. The sacred watch of the image of this god and . . . . . we (*the residents*) of the village (*ūrōm*) agreed that we shall not receive any kind of taxes . . . . . shall themselves pay to this god every kind (*of tax*). Those who act against this . . . . **Gaṅgā** (the Ganges) . . . . .

Bibliography

Digital edition of SII 3.152 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 323–324, item 152.